Porównanie tłumaczeń Rzymian 14:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	— Jedzący — nie jedzącego [niech] nie pogardza, — zaś nie jedzący — jedzącego [niech] nie osądza, — Bóg bowiem go przygarnął.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Jedzący nie jedzącego nie niech wzgardza i nie jedzący jedzącego nie niech sądzi Bóg bowiem go przygarnął
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ten, który jada, niech nie odrzuca* tego, który nie jada; ten natomiast, który nie jada, niech nie osądza tego, który jada,** gdyż Bóg go przygarnął.[1)][2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Jedzący nie jedzącego nie niech ma za nic, zaś nie jedzący jedzącego nie niech sądzi, Bóg bowiem go dobrał*. [3)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Jedzący nie jedzącego nie niech wzgardza i nie jedzący jedzącego nie niech sądzi Bóg bowiem go przygarnął
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ten, który jada, niech nie odrzuca tego, który nie jada. Ten natomiast, który nie jada, niech nie osądza tego, który jada, bo przecież Bóg go przygarnął.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ten, kto je, niech nie lekceważy tego, który nie je, a ten, kto nie je, niech nie potępia tego, który je, bo Bóg go przyjął.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ten, który je, niech lekce nie waży tego, który nie je; a który nie je, niech nie potępia tego, który je; albowiem go Bóg przyjął.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ten który je, niechaj nie gardzi nie jedzącym, a który nie je, jedzącego niech nie posądza, abowiem go Bóg przyjął.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ten, kto jada [wszystko], niech nie pogardza tym, który nie [wszystko] jada, a ten, który nie je, niech nie potępia tego, który je; bo Bóg go łaskawie przygarnął.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Niechże ten, kto je, nie pogardza tym, który nie je, a kto nie je, niech nie osądza tego, który je; albowiem Bóg go przyjął.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ten, kto je, niech nie pogardza tym, który nie je, a kto nie je, niech nie potępia tego, który je. Bóg przecież go przygarnął.
PAU	Przekład	Biblia Paulistów	Ten, kto je wszystko, niech nie lekceważy tego,

[1)] Lub: niech nie pogardza.
[2)] <x>580 2:16</x>
[3)] Sens: przyjął, przygarnął.

	literacki		który czegoś nie je. Ten zaś, kto nie je wszystkiego, niech nie osądza tego, który je. Bóg przecież go przyjął.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Jedzący niech nie gardzi nie jedzącym, a nie jedzący niech nie osądza jedzącego, bo przecież Bóg go przygarnął.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Ci, którzy jadają wszystkie potrawy, nie powinni gardzić tymi, którzy nie wszystko jedzą, a kto nie je, niech nie osądza tego, który je, bo i jego Bóg do. siebie przygarnął.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ten, który je, niech nie potępia tego, który nie je, a ten, kto nie je, niech nie osądza jedzącego - Bóg bowiem każdemu daje dostęp do siebie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Хто їсть, хай не зневажає того, хто не їсть. А хто не їсть, хай не засуджує того, хто їсть, - бо Бог і його прийняв.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Kto je niech nie lekceważy tego, co nie je; zaś kto nie je niech nie sądzi tego, co je; gdyż dobrał go sobie Bóg.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ten, który je wszystko, nie może gardzić tym, który się od tego wstrzymuje; ten zaś, który się wstrzymuje, nie może osądzać tego, który je wszystko, bo Bóg go przyjął -
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Niechaj jedzący nie patrzy z góry na tego, który nie je, a ten, który nie je, niech nie osądza jedzącego, bo Bóg go serdecznie przyjął.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Pierwszy niech nie pogardza drugim, a drugi niech nie potępia pierwszego—Bóg go przecież do siebie przygarnął.